

Х. Г. Шейхи

кандидат филологических наук, ассистент,
ассистент кафедры Русского языка и литературы
Университета имени Шахида Бехешти
(Тегеран, Иран)

Р. А. Хасани,

магистр кафедры русского языка
Университета Тарбиат Модарес
(Тегеран, Иран)

МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ЗНАЧЕНИЙ ПРЕДЛОГА «НА» В ВИНИТЕЛЬНОМ ПАДЕЖЕ РУССКОГО ЯЗЫКА ИРАНСКИМ СТУДЕНТАМ

В статье рассматривается проблема употребления предлога «на» в винительном падеже иранскими студентами, изучающими русский язык в Университете имени Шахида Бехешти в Иране. Поскольку предлог «на» имеет различные значения в винительном падеже, его правильное употребление у иранских студентов вызывает трудности. В данной статье анализируются разные взгляды русских языковедов на части речи и особенно на предлог; рассматриваются разные случаи употребления предлога «на» в винительном падеже в различных значениях.

Ключевые слова: предлог, имя существительное, винительный падеж, РКП.

Обучение различным значениям русских предлогов иностранных студентов в образовательном пространстве (в нашем случае в Университете имени Шахида Бехешти в Иране) всегда вызывает трудности, так как в некоторых других языках, в том числе в персидском, не существует такой сложной системы предлогов, как в русском языке. Во-первых, русские предлоги требуют после себя какой-то падеж; во-вторых, суще-

ствуют случаи, когда один и тот же предлог употребляется в различных значениях, например, в пространственных, временных или др. (в частности, предлог «на» употребляется в пространственном, временном и целевом значениях (*на факультет* – куда?; *на один день* – на сколько времени?; *на практику* – на что?); в-третьих, иногда один и тот же предлог требует после себя не одного падежа, а двух или трех падежей в различных значениях (например, предлог «по» употребляется в дательном, винительном и предложном падежах). Все сказанное затрудняет преподавание русских предлогов в зарубежных аудиториях.

В статье рассматривается методика преподавания различных значений предлога «на» в винительном падеже русского языка в зарубежной аудитории, в нашем случае в Университете имени Шахида Бехеши в Иране.

Предлог – это одна из служебных частей речи. И. М. Пулькина, как одна из самых известных авторов учебников по РКИ, в своем авторитетном в Иране труде «Учебник русского языка» подробно описывает части речи: «В русском языке различается десять частей речи: имя существительное (*ученик, стол, внимание*), имя прилагательное (*красивый, большой*), имя числительное (*один, два, первый, двое, трое*), местоимение (*я, ты, этот, тот, мой, твой*), глагол (*читать, сидеть, учиться*), наречие (*хорошо, завтра, здесь*), предлог (*в, на, из, около*), союз (*и, но, что, поэтому*), частицы (*разве, ли, ведь, же*), междометие (*увы, ах! ой!*)» [1, с. 9]. Далее автор отмечает, что среди десяти вышеуказанных частей речи, три из них – предлог, союз, частицы – служебные слова. Они не могут быть членами предложения [1, с. 10].

Д. Э. Розенталь в «Современном русском языке» описывает морфологию так: «Морфология – это грамматическое учение о слове. Сюда входит учение о структуре слова, о способах выражения грамматических значений, а также учение о частях речи и присущих им способах словообразования» [3, с. 176].

А. А. Реформатский в книге «Введение в языковедение» считает, что «предлоги выражают подчинительные отношения между членами предложения (*еду в метро, жду у метро, пойду к метро*; а также: *пошел к сестре, гляжу на тебя, знаком с ней*) или уточняют падежные значения (*у него, за него, от него; в нем, на нем, о нем* и т. п.). Предлоги служат для выражения отношений: пространственных (*в, на, над, за, у* и т. п.), временных (*до, после, перед* и т. п.), целевых (*для*), причинных (*из-за, благодаря, вследствие*) и пр.» [2, с. 295].

Отметим, что в «Толковом словаре русского языка» о предлоге говорится следующее: «В грамматике: служебное слово, выражающее отношения между грамматически зависящими друг от друга словами (словом и формой слова), напр. *на* (поставить *на* стол), *по* (идти *по* полю), *при* (находиться *при* доме)» [4, с. 580].

Далее, рассмотрим случаи употребления предлога «на» в винительном падеже. Для этого мы выбрали известный в иранских университетах «Учебник русского языка для студентов-иностранцев» (1979). Данный учебник используется не только на занятиях по грамматике на уровне бакалавриата, но и как научный источник для вступительного экзамена в магистратуру.

Предлог «на» в винительном падеже употребляются в различных значениях, в том числе в пространственном, временном и других значениях. И. М. Пулькина и Е. Б. Захава-Некрасова излагают случаи употребления предлога «на» в винительном падеже следующим образом.

1. Предлог «на» употребляется для обозначения направления действия (места, куда направляется действие). Например: «Карандаш упал *на пол*». «Он повесил картину *на стену*» [1, с. 81]. В этом случае существительное с предлогом «на» отвечает на вопрос *куда?* При обучении предлогу «на» в этом значении у иранских студентов иногда возникает проблема. Они ошибаются, выбирают предлог «в» в винительном падеже в этом значении («Они идут в факультет»). По нашему мнению, студенты должны обращать внимание на случаи употребления предлога «на» в предложном падеже в ответ на вопрос *где?* (на полу, на стене и т. д.). Таким образом, студенты, изучающие русский язык, меньше ошибаются в избирании правильного предлога.

2. Предлог «на» употребляется с винительным падежом для обозначения времени в следующих сочетаниях: на другой день; на следующий день. Например: «*На второй день* после приезда он пришёл к нам» [1, с. 81]. В этом случае студенты иногда тоже ошибочно выбирают предлог «в». Отметим, что в русском языке существуют такие словосочетания: «в следующие дни, в первый день», которые способствуют ошибке. По нашему мнению, в этом случае студенты должны учить наизусть словосочетания с предлогом «на».

3. Предлог «на» с винительным падежом употребляется для обозначения отрезка времени, на который распространяется результат действия. Например: «Он уехал в деревню *на лето*». «Он лёг отдохнуть *на час*». «Я взял книгу в библиотеке *на неделю*» [1, с. 81]. В этом слу-

часе имя существительное отвечает на вопрос *на какое время?* Чтобы не ошиблись студенты, преподавателю нужно объяснять смысл вышеуказанных предложений так: он уехал в деревню *на лето* – это значит, что он будет жить в деревне *в течение лета*. Он лёг отдохнуть *на час* – значит, что он будет отдыхать *час*. Надо разъяснить студентам, что между «на час» и «в час» большая разница. Предложения типа «Я взял книгу в библиотеке *на неделю*» преподаватель может разъяснить с помощью предлога «в течение чего». Таким образом, книга будет у меня *в течение недели*.

4. Предлог «на» употребляется в значении, близком к значению «для». Примеры: «*На эту работу* нужно десять дней». «Я взял деньги *на книгу*». «Магазин закрыли *на ремонт*» [1, с. 81]. В этом случае студенты меньше ошибаются, потому что значение предлога близко к значению «для». При обучении объясняется, что такие сочетания, как «на ремонт», в предложении могут быть обстоятельством цели: с какой целью магазин закрыт? Такой подход к обучению предлогу «на» препятствует ошибочному выбору данного предлога в винительном падеже.

5. Существительное с предлогом «на» в сочетании со сравнительной степенью прилагательного или наречия употребляется для обозначения разницы. Например: «Товарищ *на голову выше* меня». «Он приехал *на неделю раньше*, чем я» [1, с. 81–82]. В этом случае лучше выбирать такой подход к обучению, о каком мы уже говорили во втором пункте. Как уже сказано выше, в этом случае студенты должны учить наизусть словосочетания с предлогом «на».

Таким образом, в обучении значениям предлога «на» в винительном падеже иранских студентов лучше выбрать следующие способы: обращать внимание на случаи употребления предлога «на» в предложном падеже в ответ на вопрос *где?* (так студенты меньше ошибаются в выборе правильного предлога); учить наизусть словосочетания с предлогом «на»; в некоторых случаях обращать внимание на синонимичный предлог, а иногда на обстоятельство, в котором существует предлог «на».

Список использованных источников

1. Пулькина, И. М. Учебник русского языка. Практическая грамматика с упражнениями : учеб. пособие для студентов-иностранцев / И. М. Пулькина, Е. Б. Захава-Некрасова. – 7-е изд., стереотип. – М.: Русский язык. – 1979. – 518 с.

2. Реформатский, А. А. Введение в языковедение : учебник для вузов / А. А. Реформатский; под ред. В. А. Виноградова. – 5-е изд., испр. – М. : Аспект пресс, 2005. – 536 с.
3. Розенталь, Д. Э. Современный русский язык / Д. Э. Розенталь, И. Б. Голуб, М. А. Теленкова. – 11-е изд. – М. : Айрис-пресс, 2010. – 448 с.
4. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических выражений / Российская академия наук. Институт русского языка имени В. В. Виноградова. – 4-е изд., доп. – М. : Азбуковник, 1999. – 994 с.